

California Vote-By-Mail Ballot Application

加州郵寄選票申請表

FOR OFFICIAL USE ONLY

REV 03/2018

Enter the date of the election and the type of election (e.g., Primary, General, or Special). This application must be received by your county elections official not later than seven (7) days prior to the date of the election. The date of the election can be found at www.sos.ca.gov/elections/upcoming-elections/. A ballot will not be sent to you if this application is incomplete or inaccurate. 填寫選舉日期和選舉類型（例如：初選、大選或特別選舉）。您的縣立選舉官員必須在選舉日期前七（7）天內收到申請表。這些日期見於www.sos.ca.gov/elections/upcoming-elections/。如果沒有填寫本申請表或填寫不準確，您將不會收到選票。

1. THIS IS AN APPLICATION FOR A VOTE-BY-MAIL BALLOT FOR THE _____, _____ ELECTION.
Month/Day/Year Type of Election (Primary, General, or Special)

這是 _____, _____ 選舉的郵寄選票申請表。
月/日/年 選舉類型（初選、大選或特別選舉）

2. PRINT NAME – 正楷姓名： _____ 3. DATE OF BIRTH – 出生日期： _____
First – 名 Middle or Initial – 中間名或首字母 Last – 姓 Month/Day/Year – 月/日/年

4. RESIDENCE ADDRESS – 住家地址： _____
Number and Street (P.O. Box, Rural Route, etc. will not be accepted) (Designate N, S, E, W if used)
號碼和街道（不受理郵政信箱、鄉村投遞線路等）（如使用N, S, E, W，請註明）

City – 市 Zip Code – 郵遞區號 California County – 加州縣

5. MAILING ADDRESS FOR BALLOT (IF DIFFERENT FROM ABOVE) – 選票郵寄地址（如果與上述地址不同）：

If your mailing address is outside of the U.S., and you are a military or overseas voter, re-register at RegisterToVote.ca.gov or use the Federal Post Card Application at www.fvap.gov. – 如果您的郵寄地址不在美國，而且您是軍人或海外選民，請在RegisterToVote.ca.gov上重新登記，或使用www.fvap.gov上的聯邦明信片申請表。

Number and Street/P.O. Box – 號碼和街道/郵政信箱 (Designate N, S, E, W if used – 如使用N, S, E, W，請註明)

City – 市 State or Foreign Country – 州或外國 Zip Code or Postal Code – 郵遞區號或郵區編碼

6. TELEPHONE NUMBER (OPTIONAL) – 電話號碼（選填）： _____
Day – 日間 Evening – 晚間

7. YES, I WANT TO BECOME A PERMANENT VOTE-BY-MAIL VOTER. – 是的，我想成為永久郵寄投票選民。
By checking this box and by initialing here _____, I am requesting to become a permanent vote-by-mail voter. A vote-by-mail ballot will automatically be sent to me in all future elections. I understand that if I fail to vote by mail in four consecutive statewide general elections, I will need to reapply for permanent vote-by-mail voter status. – 我在這個方格打勾並在此草簽姓名首字母_____, 請求成為永久郵寄投票選民。在將來所有的選舉中，我將自動收到郵寄選票。我了解，如果我沒有在連續四次全州大選中郵寄投票，我需要重新申請永久郵寄選民資格。

8. THIS APPLICATION MUST BE SIGNED. – 這張申請表必須簽名。
I have not applied for a vote-by-mail ballot from any other jurisdiction for this election. I certify under penalty of perjury under the laws of the State of California that the information I have provided on this application is true and correct. – 在本次選舉中我沒有向其他任何轄區申請郵寄選票。我根據加州法律的偽證罪罰則證明，我在本申請表上提供的資訊真實正確。

SIGNATURE – 簽名： _____ DATE – 日期： _____

Warning: Perjury is a felony, punishable by imprisonment in state prison for up to four years. (Penal Code § 126) – 警告：偽證屬於重罪，可判處在州監獄四年以下監禁。（《刑法典》第126條）

NOTICE – 通知

You have the right to mail or deliver this application directly to your county elections official. – 您有權利將本申請表郵寄或直接交給您的縣立選舉官員。
Returning this application to anyone other than your county elections official may cause a delay that could interfere with your ability to vote. – 將本申請表交給縣立選舉官員以外的任何人，可能造成延遲而妨礙您的投票。
If this application is returned by mail, it must be returned directly to your county elections official. – 如果郵寄這張申請表，必須直接寄給您的縣立選舉官員。
Only the registered voter himself or herself may apply for a vote-by-mail ballot. An application for a vote-by-mail ballot made by a person other than the registered voter is a criminal offense. – 只有登記選民本人才可申請郵寄選票。登記選民以外的人申請郵寄選票，屬於犯罪行為。

INDIVIDUALS/ORGANIZATIONS/GROUPS DISTRIBUTING THIS APPLICATION – 分發本申請表的個人/組織/團體
The format used on this application must be followed by anyone distributing vote-by-mail ballot applications. Failure to conform to this format is a crime. Anyone distributing this application may not preprint a mailing address in Item 5. – 分發郵寄選票申請表者，必須遵照本申請表採用的格式。不遵照該格式構成犯罪。分發本申請表者，不得在第5欄內預印郵寄地址。

Anyone providing this application to a voter must enter their name, address, and telephone number here: – 向選民提供本申請表者，必須在此處填寫姓名/名稱、地址和電話號碼：

誰可以使用本申請表

只有登記選民才可使用統一的加州郵寄選票申請表。如果您尚未登記投票，您可在州務卿網站 RegisterToVote.ca.gov 在線上登記投票。您也可以向您的縣立選舉辦公室、圖書館或美國郵局領取選民登記卡。填妥的選民登記卡必須在選舉前至少15天在線上提交或交給您的縣立選舉辦公室。

如欲進行郵寄投票，您可以使用本郵寄選票申請表、使用您在選舉前收到的縣立選民資訊指南中的表格，或是聯絡您的縣立選舉辦公室。縣政府聯絡資訊可在線上查閱 www.sos.ca.gov/elections/voting-resources/county-elections-offices/。

本郵寄選票申請表由州務卿 (SOS) 提供，由任何分發多於一個縣選舉的郵寄選票申請表的個人、團體或組織使用。對於分發單一縣選舉的申請表的組織，請聯繫縣立選舉辦公室，瞭解適當的申請表格式和條碼資訊。

正在軍隊服役而且不在他們有資格投票的縣，以及在國外生活或求學的加州人，可以在線上 RegisterToVote.ca.gov 或使用聯邦明信片申請表 (FPCA) 登記為軍人或海外選民。這樣做可以增加收取選票的選擇，而且確保獲得優先服務。FPCA和其他關於軍人及海外選民的重要資訊請見 www.fvap.gov。

如何填寫本申請表

第1欄：填寫您希望投票的選舉日期 (月-日-年) 和選舉類型 (初選、大選或特別選舉)。

第2欄：正楷填寫列在您的選民登記卡上的名、中間名和姓。

第3欄：正楷填寫您的出生日期，次序為月-日-年。

第4欄：正楷填寫您的投票住所的完整街道地址。不受理郵政信箱或鄉村投遞路線。

第5欄：郵寄地址資訊必須由選民填寫。如果您希望收到選票的地址不同於第4欄的住址，請填寫該完整地址。

第6欄：正楷填寫您的電話號碼 (選填，非必填)，以便選舉辦公室在需要更多資訊時與您聯繫。

第7欄：登記選民可勾選「永久郵寄投票選民」方格並草簽姓名首字母，在未來的全部選舉中自動收到郵寄選票。選民可直接聯繫該縣的選舉官員，隨時選擇放棄永久郵寄投票資格。

第8欄：簽名並按月-日-年的順序註明日期。無須證人或公證人。

如何提交本申請表

您的郵寄選票申請表必須在選舉前至少7天交給您的縣立選舉官員。但是，如果您在選舉前的最後一週患病或殘障，或是您認為無法在選舉日前往投票地點，您可以向您的縣立選舉官員提交根據偽證罪罰則簽名的書面聲明，請求向您提供郵寄選票。該聲明必須包含您的姓名和住址、您希望收到選票的地址、您希望投票的選舉名稱和日期、您的簽名和日期。您可授權他人從選舉官員收取選票，以及 (或) 在您投票後將選票交給選舉官員。

如果郵寄這張申請表，必須直接寄給您的縣立選舉官員。

請勿將申請表寄至SOS辦公室，以免延遲申請過程。

您可以在SOS網站 www.sos.ca.gov/elections/voting-resources/county-elections-offices/ 找到您的縣立選舉官員地址和電話號碼。

可在申請表上預印哪些內容

州法規定由選民親自書寫自己的簽名和選票的郵寄地址。

如果由組織分發申請表，申請表上必須包含授權分發之組織的名稱、地址和電話號碼。

為確保準確，每名選民應該填寫申請表的全部資訊。但是，分發申請表的個人、團體或組織可預印以下內容：

- 如選民登記卡所列的選民正楷姓名和住家地址。
- 索取選票的選舉名稱和日期。
- 授權分發申請表的個人、團體或組織的姓名／名稱、地址和電話號碼。

加州縣立選舉辦公室 (CALIFORNIA COUNTY ELECTIONS OFFICES)

ALAMEDA

1225 Fallon Street, Room G-1
Oakland, CA 94612
(510) 272-6933

ALPINE

P.O. Box 158
Markleeville, CA 96120
(530) 694-2281

AMADOR

810 Court Street
Jackson, CA 95642
(209) 223-6465

BUTTE

155 Nelson Ave
Oroville, CA 95965-3411
(530) 538-7761

CALAVERAS

891 Mountain Ranch Road
San Andreas, CA 95249
(209) 754-6376

COLUSA

546 Jay Street, Suite 200
Colusa, CA 95932
(530) 458-0500

CONTRA COSTA

P.O. Box 271
Martinez, CA 94553
(925) 335-7800

DEL NORTE

981 H Street, Room 160
Crescent City, CA 95531
(707) 465-0383

EL DORADO

P.O. Box 678001
Placerville, CA 95667
(530) 621-7480

FRESNO

2221 Kern Street
Fresno, CA 93721
(559) 600-8683

GLENN

516 W. Sycamore Street
Willows, CA 95988
(530) 934-6414

HUMBOLDT

2426 6th Street
Eureka, CA 95501
(707) 445-7481

IMPERIAL

940 W. Main Street, Suite 206
El Centro, CA 92243
(442) 265-1060

INYO

P.O. Drawer F
Independence, CA 93526
(760) 878-0224

KERN

1115 Truxtun Avenue
Bakersfield, CA 93301
(661) 868-3590

KINGS

1400 W. Lacey Blvd.
Hanford, CA 93230
(559) 852-4401

LAKE

255 N. Forbes Street
Lakeport, CA 95453
(707) 263-2372

LASSEN

220 S. Lassen Street, Suite 5
Susanville, CA 96130
(530) 251-8217

LOS ANGELES

P.O. Box 1024
Norwalk, CA 90651-1024
(562) 466-1310

MADERA

200 W. 4th Street
Madera, CA 93637
(559) 675-7720

MARIN

P.O. Box E
San Rafael, CA 94913-3904
(415) 473-6456

MARIPOSA

P.O. Box 247
Mariposa, CA 95338
(209) 966-2007

MENDOCINO

501 Low Gap Road, Rm 1020
Ukiah, CA 95482
(707) 234-6819

MERCED

2222 M Street, Room 14
Merced, CA 95340
(209) 385-7541

MODOC

108 E. Modoc Street
Alturas, CA 96101
(530) 233-6205

MONO

P.O. Box 237
Bridgeport, CA 93517
(760) 932-5537

MONTEREY

P.O. Box 4400
Salinas, CA 93912
(831) 796-1499

NAPA

1127 1st Street, Ste. E
Napa, CA 94559
(707) 253-4321

NEVADA

950 Maidu Avenue, Suite 250
Nevada City, CA 95959
(530) 265-1298

ORANGE

P.O. Box 11298
Santa Ana, CA 92711
(714) 567-7600

PLACER

P.O. Box 5278
Auburn, CA 95604
(530) 886-5650

PLUMAS

520 Main Street, Room 102
Quincy, CA 95971
(530) 283-6256

RIVERSIDE

2724 Gateway Drive
Riverside, CA 92507-0918
(951) 486-7200

SACRAMENTO

7000 65th Street, Suite A
Sacramento, CA 95823-2315
(916) 875-6451

SAN BENITO

440 Fifth Street, Room 206
Hollister, CA 95023-3843
(831) 636-4016

SAN BERNARDINO

777 E. Rialto Avenue
San Bernardino, CA 92415-0770
(909) 387-8300

SAN DIEGO

P.O. Box 85656
San Diego, CA 92186-5656
(858) 565-5800

SAN FRANCISCO

1 Dr. Carlton B. Goodlett Place,
Room 48
San Francisco, CA 94102-4635
(415) 554-4375

SAN JOAQUIN

P.O. Box 810
Stockton, CA 95201
(209) 468-2885

SAN LUIS OBISPO

1055 Monterey Street,
Room D-120
San Luis Obispo, CA 93408
(805) 781-5228

SAN MATEO

40 Tower Road
San Mateo, CA 94402
(650) 312-5222

SANTA BARBARA

P.O. Box 61510
Santa Barbara, CA 93160-1510
(805) 568-2200

SANTA CLARA

P.O. Box 611360
San Jose, CA 95161-1360
(408) 299-8683

SANTA CRUZ

701 Ocean St., Room 310
Santa Cruz, CA 95060
95060-4076
(831) 454-2060

SHASTA

P.O. Box 990880
Redding, CA 96099-0880
(530) 225-5730

SIERRA

P.O. Drawer D
Downieville, CA 95936-0398
(530) 289-3295

SISKIYOU

510 N. Main Street
Yreka, CA 96097-9910
(530) 842-8084

SOLANO

675 Texas Street,
Suite 2600
Fairfield, CA 94533
(707) 784-6675

SONOMA

P.O. Box 11485
Santa Rosa, CA 95406-1485
(707) 565-6800

STANISLAUS

1021 I Street, Suite 101
Modesto, CA 95354-2331
(209) 525-5200

SUTTER

1435 Veterans Memorial Circle
Yuba City, CA 95993
(530) 822-7122

TEHAMA

P.O. Box 250
Red Bluff, CA 96080-0250
(530) 527-8190

TRINITY

P.O. Box 1215
Weaverville, CA 96093-1258
(530) 623-1220

TULARE

5951 S. Mooney Blvd.
Visalia, CA 93277
(559) 624-7300

TUOLUMNE

2 S. Green Street
Sonora, CA 95370-4696
(209) 533-5570

VENTURA

800 S. Victoria Avenue,
L-1200
Ventura, CA 93009-1200
(805) 654-2664

YOLO

P.O. Box 1820
Woodland, CA 95776-1820
(530) 666-8133

YUBA

915 8th Street, Suite 107
Marysville, CA 95901-5273
(530) 749-7855

